

## COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2014/31517]

24 AVRIL 2014. — Règlement portant règlement définitif  
du budget de la Commission communautaire française pour l'année 1999

L'Assemblée de la Commission communautaire française a adopté :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Engagements effectués en exécution du budget de la Commission communautaire française*§ 1<sup>er</sup>. — Fixation des engagements**Article 1<sup>er</sup>.** Les engagements de dépenses imputés à charge des crédits d'engagement de l'année budgétaire 1999 s'élèvent à la somme de 13.499.912 BEF.

## § 2. — Fixation des crédits d'engagement

**Art. 2.** Les crédits d'engagement ouverts par les règlements budgétaires s'élèvent pour l'année budgétaire 1999 à : 13.500.000 BEF.

Ce montant se décompose comme suit :

a) budgets initiaux : .....	13.500.000 BEF
b) ajustements des crédits : .....	0 BEF

**Art. 3.** Le montant total des crédits d'engagements ouverts par les règlements budgétaires pour l'année budgétaire 1999 est réduit d'un montant de 88 BEF des crédits d'engagement disponibles à la fin de l'année budgétaire et annulés définitivement en vertu des articles 34 et 35 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991.**Art. 4.** Les crédits d'engagement définitifs de l'année budgétaire 1999 sont fixés à : 13.499.912 BEF

Cette somme est égale aux engagements imputés à charge des crédits budgétaires de l'année budgétaire 1999.

CHAPITRE II. — *Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget de la Commission communautaire française*§ 1<sup>er</sup>. — Fixation des recettes**Art. 5.** Les recettes de la Commission communautaire française s'élèvent, pour l'année budgétaire 1999, à la somme de : 471.900.000 BEF.

## § 2. — Fixation des dépenses

**Art. 6.** Les opérations imputées à charge de l'année budgétaire 1999 sont arrêtées comme suit :

A. Crédits non dissociés :

se décomposant comme suit :

a) prestations d'années antérieures : .....	135.553.790 BEF
b) prestations de l'année en cours : .....	362.536.636 BEF
	498.090.426 BEF

B. Crédits d'ordonnancement :

se décomposant comme suit :

a) prestations d'années antérieures : .....	0 BEF
b) prestations de l'année en cours : .....	18.960.939 BEF
	18.960.939 BEF

Total des ordonnancements : .....

517.051.365 BEF

**Art. 7.** Les paiements effectués, justifiés ou régularisés, à charge de l'année budgétaire 1999 se montent à la somme de :

Crédits non dissociés : .....	498.090.426 BEF
Crédits d'ordonnancement : .....	18.960.939 BEF

Total : .....

517.051.365 BEF

**Art. 8.** Les paiements imputés à charge du budget et dont la justification ou la régularisation est renvoyée à une année suivante, en application de l'article 79 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, s'élèvent à 0 BEF.

## § 3. — Fixation des crédits de paiement

**Art. 9.** Les crédits de paiement ouverts par les règlements budgétaires du Collège de la Commission communautaire française et affectés par ce Collège s'élèvent à :

– Crédits non dissociés : .....	708.993.420 BEF
– Crédits d'ordonnancement : .....	20.500.000 BEF

Total : .....

729.493.420 BEF

Ces montants comprennent :

I. Les crédits de paiement ouverts par les règlements budgétaires et se décomposant comme suit :

1. Budgets initiaux :

– Crédits non dissociés : .....	556.300.000 BEF
– Crédits d'ordonnancement : .....	11.000.000 BEF
Total : .....	567.300.000 BEF

2. Ajustements des crédits (résultats nets) :

– Crédits non dissociés : .....	3.900.000 BEF
– Crédits d'ordonnancement : .....	9.500.000 BEF
Total : .....	13.400.000 BEF

II. Les crédits de paiement reportés de l'année budgétaire 1998 :

– Crédits non dissociés : .....	148.793.420 BEF
– Crédits d'ordonnancement : .....	0 BEF
Total : .....	148.793.420 BEF

**Art. 10.** Le montant total des crédits de paiement ouverts par les règlements budgétaires pour l'année budgétaire 1999 et des crédits reportés est réduit :

I. des crédits de paiement non utilisés dont le report à l'année budgétaire a lieu en application des articles 34 et 35 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991 :

– Crédits non dissociés : .....	197.663.364 BEF
– Crédits d'ordonnancement : .....	0 BEF
Total : .....	197.663.364 BEF

II. des crédits de paiement restés disponibles et qui sont annulés :

– Crédits non dissociés : .....	13.239.630 BEF
– Crédits d'ordonnancement : .....	1.539.061 BEF
Total : .....	14.778.691 BEF

**Art. 11.** Pour couvrir les dépenses effectuées au-delà ou en l'absence des crédits ouverts de l'année budgétaire 1999, des crédits complémentaires sont alloués comme suit :

– Crédits non dissociés : .....	0 BEF
– Crédits d'ordonnancement : .....	0 BEF
Total : .....	0 BEF

**Art. 12.** Par suite des dispositions contenues dans les articles 9, 10 et 11, les crédits définitifs de l'année budgétaire 1999 sont fixés comme suit :

– Crédits non dissociés : .....	498.090.426 BEF
– Crédits d'ordonnancement : .....	18.960.939 BEF
Total : .....	517.051.365 BEF

Ces sommes sont égales aux opérations imputées à charge de l'année budgétaire.

**Art. 13.** Le résultat général des recettes et des dépenses du budget de l'année budgétaire 1999 est :

– Recettes : .....	471.900.000 BEF
– Dépenses : .....	517.051.365 BEF
– Excédent de recettes (+) :	
ou de dépenses (-) : .....	– 45.151.364 BEF

Bruxelles, le 24 avril 2014.

Le Président,  
Le Secrétaire,  
Le Greffier,

## VERTALING

## FRANSE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2014/31517]

**24 APRIL 2014. — Verordening houdende de eindregeling  
van de begroting van de Franse Gemeenschapscommissie voor het jaar 1999**

De Raad van de Franse Gemeenschapscommissie hecht zijn goedkeuring aan:

HOOFDSTUK I. — *Vastleggingen verricht in uitvoering van de begroting van de Franse Gemeenschapscommissie*

**§ 1. – Vaststelling van de vastleggingen**

**Artikel 1.** De vastleggingen van uitgaven ten laste van de vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 1999 bedragen 13.499.912 BEF.

**§ 2. – Vaststelling van de vastleggingskredieten**

**Art. 2.** De vastleggingskredieten geopend door de begrotingsverordeningen bedragen voor het begrotingsjaar 1999 : 13.500.000 BEF.

Dit bedrag bestaat uit :

a) oorspronkelijke begrotingen : .....	13.500.000 BEF
b) kredietaanpassingen : .....	0 BEF

**Art. 3.** Het totaalbedrag van de vastleggingskredieten geopend door de begrotingsverordeningen voor het begrotingsjaar 1999, wordt verminderd met een bedrag van 88 BEF van de aan het eind van het begrotingsjaar beschikbare vastleggingskredieten en definitief geannuleerd krachtens de artikelen 34 en 35 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991.

**Art. 4.** De definitieve vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 1999 worden vastgesteld op : 13.499.912 BEF

Deze som is gelijk aan de vastleggingen geboekt ten laste van de begrotingskredieten van het begrotingsjaar 1999.  
HOOFDSTUK II. — *Ontvangsten en uitgaven verricht in uitvoering van de begroting van de Franse Gemeenschapscommissie*

**§ 1. – Vaststelling van de ontvangsten**

**Art. 5.** De ontvangsten van de Franse Gemeenschapscommissie van het begrotingsjaar 1999 bedragen : 471.900.000 BEF.

**§ 2. – Vaststelling van de uitgaven**

**Art. 6.** De verrichtingen geboekt ten laste van het begrotingsjaar 1999 worden vastgesteld als volgt :

A. Niet-gesplitste kredieten :

bestaande uit :

a) prestaties van vroegere jaren : .....	135.553.790 BEF
b) prestaties van het lopende jaar : .....	362.536.636 BEF
	498.090.426 BEF

B. Ordonnanceringskredieten

bestaande uit :

a) prestaties van vroegere jaren : .....	0 BEF
b) prestaties van het lopende jaar : .....	18.960.939 BEF
	18.960.939 BEF

Totaal van de ordonnanceringskredieten : .....

**Art. 7.** De ten laste van het begrotingsjaar 1999 verrichte, verantwoorde of geregulariseerde betalingen bedragen :

Niet-gesplitste kredieten : .....	498.090.426 BEF
Ordonnanceringskredieten : .....	18.960.939 BEF
	517.051.365 BEF

Totaal : .....

**Art. 8.** De ten laste van de begroting aangerekende betalingen waarvan de verantwoording of de regularisatie naar een volgend begrotingsjaar wordt verwezen, overeenkomstig artikel 79 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit gecoördineerd op 17 juli 1991, bedragen 0 BEF.

**§ 3. – Vaststelling van de betalingskredieten**

**Art. 9.** De betalingskredieten geopend door de begrotingsverordeningen van het College van de Franse Gemeenschapscommissie en aangewend door dit College, bedragen :

– Niet-gesplitste kredieten : .....	708.993.420 BEF
– Ordonnanceringskredieten : .....	20.500.000 BEF
	729.493.420 BEF

Totaal : .....

Deze bedragen omvatten :

I. De betalingskredieten geopend door de begrotingsverordeningen, bestaande uit :

1. Oorspronkelijke begrotingen :

– Niet-gesplitste kredieten : ..... 556.300.000 BEF  
 – Ordonnanceringskredieten : ..... 11.000.000 BEF

Totaal : ..... 567.300.000 BEF

2. Kredietaanpassingen (nettoresultaten) :

– Niet-gesplitste kredieten : ..... 3.900.000 BEF  
 – Ordonnanceringskredieten : ..... 9.500.000 BEF

Totaal : ..... 13.400.000 BEF

II. De betalingskredieten overgedragen van het begrotingsjaar 1998 :

– Niet-gesplitste kredieten : ..... 148.793.420 BEF  
 – Ordonnanceringskredieten : ..... 0 BEF

Totaal : ..... 148.793.420 BEF

**Art. 10.** Het totaalbedrag van de voor het begrotingsjaar 1999 door de begrotingsverordeningen geopende betalingskredieten en van de overgedragen kredieten wordt verminderd met :

I. de niet-gebruikte betalingskredieten die werden overgedragen naar het begrotingsjaar overeenkomstig de artikelen 34 en 35 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991 :

– Niet-gesplitste kredieten : ..... 197.663.364 BEF  
 – Ordonnanceringskredieten : ..... 0 BEF

Totaal : ..... 197.663.364 BEF

II. de beschikbaar gebleven betalingskredieten die worden geannuleerd :

– Niet-gesplitste kredieten : ..... 13.239.630 BEF  
 – Ordonnanceringskredieten : ..... 1.539.061 BEF

Totaal : ..... 14.778.691 BEF

**Art. 11.** Ter dekking van de uitgaven verricht boven of in afwezigheid van geopende kredieten van het begrotingsjaar 1999, worden aanvullende kredieten toegekend als volgt :

– Niet-gesplitste kredieten : ..... 0 BEF  
 – Ordonnanceringskredieten : ..... 0 BEF

Totaal : ..... 0 BEF

**Art. 12.** Ingevolge de bepalingen van de artikelen 9, 10 en 11, worden de definitieve kredieten van het begrotingsjaar 1999 vastgesteld als volgt :

– Niet-gesplitste kredieten : ..... 498.090.426 BEF  
 – Ordonnanceringskredieten : ..... 18.960.939 BEF

Totaal : ..... 517.051.365 BEF

Deze sommen zijn gelijk aan de verrichtingen geboekt ten laste van het begrotingsjaar.

**Art. 13.** Het algemeen resultaat van de ontvangsten en uitgaven van het begrotingsjaar 1999 bedraagt :

– Ontvangsten : ..... 471.900.000 BEF  
 – Uitgaven : ..... 517.051.365 BEF

– Overschot van ontvangsten (+) :

of uitgaven (–) : ..... – 45.151.364 BEF

Brussel, 24 april 2014.

De voorzitter,  
 De secretaris,  
 De griffier,